

1. Главное же в том, о чем говорим, есть то: мы имеем такого Первосвященника, Который воссел одесную престола величия на небесах

УПО: Головна ж річ у тому, про що я говорю: маємо Первосвященника, що засів на небесах, по правиці престолу величності,

KJV: Now of the things which we have spoken this is the sum: We have such an high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens;

2. и [есть] священнодействователь святилища и скинии истинной, которую воздвиг Господь, а не человек.

УПО: що Він Священнослужитель святині й правдивої скинії, що її збудував був Господь, а не людина.

KJV: A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man.

3. Всякий первосвященник поставляется для приношения даров и жертв; а потому нужно было, чтобы и Сей также имел, что принести.

УПО: Усякий бо первосвященник настановляється, щоб приносити дари та жертви, а тому було треба, щоб і Цей щось мав, що принести.

KJV: For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore it is of necessity that this man have somewhat also to offer.

4. Если бы Он оставался на земле, то не был бы и священником, потому что [здесь] такие священники, которые по закону приносят дары,

УПО: Бо коли б на землі перебував, то не був би Він священником, бо тут пробувають священники, що дари приносять за Законом.

KJV: For if he were on earth, he should not be a priest, seeing that there are priests that offer gifts according to the law:

5. которые служат образу и тени небесного, как сказано было Моисею, когда он приступал к совершению скинии: смотри, сказано, сделай все по образу, показанному тебе на горе.

УПО: Вони служать образів і тіні небесного, як Мойсеєві сказано, коли мав докінчити скинію: Дивись бо, сказав, зроби все за зразком, що тобі на горі був показаний!

KJV: Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, that thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.

6. Но Сей [Первосвященник] получил служение тем превосходнейшее, чем лучшего Он ходатай завета, который утверждён на лучших обетованиях.

УПО: А тепер одержав Він краще служіння, поскільки Він посередник і кращого заповіту, який на кращих обітницях був узаконений.

KJV: But now hath he obtained a more excellent ministry, by how much also he is the mediator of a better covenant, which was established upon better promises.

7. Ибо, если бы первый [завет] был без недостатка, то не было бы нужды искать места другому.

УПО: Бо коли б отой перший був бездоганный, не шукалося б місця для другого.

KJV: For if that first covenant had been faultless, then should no place have been sought for the second.

8. Но [пророк], укоряя их, говорит: вот, наступают дни, говорит Господь, когда Я заключу с домом Израиля и с домом Иуды новый завет,

УПО: Бо їм докоряючи, каже: Ото дні надходять, говорить Господь, коли з домом Ізраїля й з Юдиним домом Я складу Заповіта Нового,

KJV: For finding fault with them, he saith, Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah:

9. не такой завет, какой Я заключил с отцами их в то время, когда взял их за руку, чтобы вывести их из земли Египетской, потому что они не пребыли в том завете Моём, и Я пренебрег их, говорит Господь.

УПО: не за заповітом, що його Я склав був з отцями їхніми дня, коли взяв їх за руку, щоб вивести їх із землі єгипетської. А що вони не залишилися в Моїм заповіті, то й Я їх покинув, говорить Господь!

KJV: Not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.

10. Вот завет, который завещаю дому Израилеву после тех дней, говорит Господь:

вложу законы Мои в мысли их, и напишу их на сердцах их; и буду их Богом, а они будут Моим народом.

УПО: Оце Заповіт, що його Я складу по тих днях із домом Ізраїлевим, говорить Господь: Покладу Я Закони Свої в їхні думки, і на їхніх серцях напишу їх, і буду їм Богом, вони ж будуть народом Моїм!

KJV: For this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a

God, and they shall be to me a people:

11. И не будет учить каждый ближнего своего и каждый брата своего, говоря: познай Господа; потому что все, от малого до большого, будут знать Меня,
УПО: І кожен не буде навчати свого ближнього, і кожен брата свого, промовляючи: Пізнай Господа! Усі бо вони будуть знати Мене від малого та аж до великого з них!
KJV: And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.

12. потому что Я буду милостив к неправдам их, и грехов их и беззаконий их не вспомяну более.

УПО: Буду бо Я милостивий до їхніх неправд, і їхніх гріхів не згадаю Я більш!

KJV: For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.

13. Говоря `новый`, показал ветхость первого; а ветшающее и стареющее близко к уничтожению.

УПО: Коли ж каже Новий Заповіт, то тим назвав перший старим. А що порохнявіє й старіє, те близьке до зотління.

KJV: In that he saith, A new covenant, he hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old is ready to vanish away.